

NOTAS Y RESEÑAS

NOTA

LOS 30 AÑOS DEL LABORATORIO DE FONÉTICA DE LA UNIVERSITAT DE BARCELONA

Después de un tiempo en la academia, es fácil hacerse a la idea de que *serio* es sinónimo de aburrido y *formal* implica *impersonal* o *distante*. El Simposio del 30 Aniversario del Laboratorio de Fonética fue una demostración de que es posible organizar un encuentro intelectualmente serio y estimulante pero, a la vez entretenido y personal, con la atención puesta no solo en lo que se dice sino también en cada uno de los participantes.

1. Los preparativos

Los preparativos para el congreso comenzaron más de un año antes. Primero llegó la invitación para participar en el seminario internacional que se organizaría en Barcelona en diciembre de 2008. Después, la decisión de los temas que cada uno de nosotros iba a tratar y la preparación de los artículos que teníamos encargados para los dos volúmenes especiales de los *Estudios de Fonética Experimental*. Por último, un pedido inusual: un saludo escrito y oral para la ocasión.

Durante todo este tiempo, mientras los invitados preparábamos nuestros artículos y saludos, el equipo del laboratorio nos sostenía con comentarios, instrucciones y mensajes tras mensajes en los que se describían las características del Simposio Internacional, que estaba cada vez más cerca. Nada quedó librado a la suerte. Primero, Eugenio y Ana María se aseguraron de que las contribuciones a la revista estuvieran en orden; después llegaron las instrucciones sobre las ponencias; por último, un pedido más: que leyéremos algunos de los trabajos de nuestros colegas para compenetrarnos de los distintos temas que se tratarían y así estuviéramos preparados de antemano para facilitar la discusión.

2. El Simposio Internacional

Aunque parecía que una toma de la Universidad por parte de estudiantes iba a alterar los planes del Simposio, los organizadores rápidamente trasladaron las ponencias al vecino Seminario Conciliar de Barcelona y pusieron en práctica los

planes originales. Así, el miércoles 3 de diciembre se inauguró el simposio con la presencia de distintas autoridades y las calurosas palabras del Dr. Badía i Margarit.

Para quienes se apasionan por la fonética, el simposio fue una fiesta de dos días y medio. Todas sus ramas estuvieron representadas ya en las plenarias, ya en los talleres. Las mañanas fueron para las plenarias, con nueve charlas en total, en las que se cubrieron distintos aspectos de fonética articulatoria (C. Fougeron), acústica (X. Regueira) y perceptiva (V. Marrero). La discusión de los fenómenos segmentales se complementó con tres conferencias sobre distintos fenómenos prosódicos, como los análisis fonéticos y fonológicos de la entonación (G. Marotta), la focalización (J. Dorta) y el ritmo (A. Pàmies). Es difícil pensar en algo que haya quedado afuera, porque el programa incluyó además una charla sobre técnicas para la enseñanza de la fonética (M. Ashby) y distintos problemas en la fonética forense (R. Cerdà).

Mientras que las «visitas» de distintas partes de Europa y América estuvieron a cargo de las conferencias, los «locales» lideraron los talleres. Fonetistas relacionados con el laboratorio y la Universidad de Barcelona (D. Szmídt, A. M. Fernández Planas, D. Román, I. Villaseca), con otras instituciones universitarias (J. Romero, M.J. Solé, J. Llisterri, D. Recasens, E. Estabas, P. Prieto) y no universitarias españolas (B. González, C. Domínguez) más una representante de Venezuela (E. Mora) se encargaron de conducir 12 talleres, en los que se presentaron distintas técnicas para estudios articulatorios (EMA, EPG, estudios aerodinámicos, videolaringoestroboscopia), acústicos y perceptuales y se discutió una variedad de aspectos metodológicos, como la normalización de datos articulatorios y perceptuales y las anotaciones prosódicas. No faltaron los talleres dedicados a aspectos de la fonética aplicada, como el reconocimiento de voz, el tratamiento de las patologías o las distintas herramientas que pueden ayudar a las personas con discapacidad.

El Simposio del Aniversario no hubiera sido tal si el laboratorio no hubiera estado en el centro de la escena. Durante la mañana del jueves y el viernes, Eugenio Martínez Celdrán y todos sus colaboradores nos abrieron las puertas del laboratorio y nos mostraron cada uno de los equipos que están usando ahora y que se han usado durante estos 30 años.

El trabajo se hizo mucho más sencillo y placentero con la intercalación de recepciones y comidas, que se transformaron en una verdadera posibilidad para iniciar encuentros y profundizar las discusiones iniciadas en las plenarias. Durante los tres días, todos los participantes comimos juntos en torno a largas mesas. Estas

comidas fueron una ocasión invaluable para entablar un diálogo con colegas europeos, con los que raramente tenemos la oportunidad de hablar con tranquilidad en las conferencias que tienen lugar en Canadá o en los Estados Unidos. Así, pudimos compartir detalles de nuestros proyectos y de los de nuestros estudiantes, como así también cotejar nuestras experiencias en las distintas universidades del mundo.

La recepción del primer día y la comida del tercero merecen un párrafo aparte. La primera porque definió el tono de la conferencia, en los claustros de la Universidad Central, rodeados de las publicaciones y tesis salidas del laboratorio y con el acompañamiento de la música de un grupo de jazz; la última porque fue una ocasión para celebrar los 30 años del laboratorio y los tres días de trabajo compartidos en una atmósfera de cordialidad que se prolongó casi hasta la hora de la cena.

3. Estudios de Fonética Experimental XVII y XVIII

Los dos volúmenes editados para la ocasión del Simposio fueron una parte integral de las celebraciones. Hubo casi dos años de trabajo en preparar cada detalle de esas publicaciones para asegurarse de que estuvieran listas el miércoles 3 de diciembre.

Los dos volúmenes son ya de por sí un festejo, no solo porque muestran la variedad de temas que ha tocado la revista desde su primera edición sino porque documentan todos los investigadores de distintas partes del mundo que, durante estos 30 años han tenido una relación con el laboratorio.

El primero de los volúmenes (*Estudios de Fonética Experimental XVII*) reúne los textos de las 9 plenarias y de 11 de los talleres. Esta colección más o menos ortodoxa de artículos está acompañada por textos un poco menos tradicionales: una foto, una carta manuscrita y un CD con los saludos de cada uno de los autores, cuyos artículos se han incluido en alguno de los dos volúmenes. El segundo número de la revista (*Estudios de fonética experimental XVIII*) reúne 23 artículos de fonetistas vinculados de alguna manera a la Revista. Se encuentra aquí una amplia gama de temas, desde los estudios prosódicos de las distintas variedades del romance, particularmente aquellos que se han hecho dentro del proyecto AMPER, a estudios segmentales sobre una variedad de lenguas (español, polaco, vasco) realizados con una variedad de técnicas (MRI, EPG, acústica).

En definitiva, esta edición especial no solo conserva un testimonio escrito de lo que se dijo durante el Simposio, sino que muestra al mundo académico en general la variedad de intereses de quienes colaboran con el laboratorio y con la revista.

4. A dos años del encuentro

Escribir una nota sobre el encuentro luego de que han pasado casi dos años tiene sus ventajas y sus desventajas. Una desventaja obvia es que es más fácil olvidarse de algunos detalles, pero la ventaja más importante es que la distancia nos permite evaluar la importancia del encuentro.

¿Qué quedó del encuentro? Nos quedan huellas materiales en el sitio del laboratorio (<http://www.ub.edu/labfon/simposiumc.htm>); nos quedan los dos volúmenes preparados con tanto esmero. Para los organizadores, quedan los resultados de un balance entre los frutos del trabajo de 30 años, esos 30 años durante los cuales su director vio nacer y crecer el segundo laboratorio de fonética de España. Pero, cuando se organiza una conferencia de estas dimensiones, siempre la apuesta está en el futuro. De ese futuro, que ahora en parte es pasado, quedan sobre todo, relaciones laborales y personales que se han desarrollado y/o han crecido. Quedan los proyectos que han surgido; quedan las colaboraciones y queda la certeza de que cuando cada uno de nosotros o de nuestros estudiantes pasen por Barcelona podemos contar con la colaboración y la calidez de Eugenio, Ana María y todo su equipo.

Laura Colantoni
Universidad de Toronto (Canadá)
laura.colantoni@utoronto.ca

RESEÑAS

TIMOTHY L. FACE (2008): *Guide to the Phonetic Symbols of Spanish*, Somerville, MA, Cascadilla Press

1. Face ha realizado una labor encomiable al reunir toda clase de símbolos y diacríticos que se han utilizado en la descripción de todas las variantes de todas las variedades del español. En cada caso describe el sonido para el que se usa el símbolo con la indicación del alfabeto al que pertenece, sea el IPA, RFE o al de la tradición americana, y cuando el símbolo no es ampliamente utilizado entonces menciona el autor o autores que lo han usado. Pongamos un ejemplo:



Plus-Sign Looptail G [g+] is occasionally used to represent a palatalized (fronted or post-palatal) pronunciation of the typically velar voiced stop before a front vowel (e.g., Martínez Celdrán 1994). Where de Plus Sign [+] is used to indicate fronting, *Minus Sign [-]* is often used to indicate backing, as in *Minus-Sign Looptail G [g-]*. *D'Introno, del Teso, & Weston (1995) use a variant of this symbol where Plus Sign is superscripted: [g⁺].*

Como se ve, el autor se esfuerza por dar nombre a todos los símbolos y diacríticos utilizados. Describe su uso y qué autores lo utilizan y si existen algunas variantes, también las incluye.

2. El libro comienza con una tabla ordenada de todos los símbolos que aparecen alfabéticamente en el libro y la página donde se encuentran descritos. Después sigue una página de agradecimientos y le sigue, primero una introducción a la guía de símbolos y después una breve descripción del sistema de sonidos del español. En la introducción explica qué pretende este libro y el interés que tiene llevar a cabo una guía de este tipo ya que existe una variedad considerable de símbolos y usos en los diferentes autores a lo largo del siglo XX y lo que llevamos del XXI. A continuación explica los distintos alfabetos utilizados, por qué los autores españoles no han sido propensos a utilizar el IPA y el éxito alcanzado por el alfabeto de la RFE, aunque también ha ejercido su influencia el alfabeto utilizado por los americanistas. Por último hace referencia a la organización y a la naturaleza de los símbolos. Dedicar una segunda parte a la descripción de los sonidos del español y es de alabar el interés por describir, aunque de forma breve, no solo los sonidos peninsulares, sino también los que se extienden en toda Latinoamérica.

Sólo tenemos una pequeña objeción, pues se deja llevar por la opinión equivocada de muchos autores cuando indica que *another fricative [...], for which there are various alternate pronunciations, is the voice palatal fricative [j]* (p. 11). Si admite que posee varias pronunciaciones por qué sigue llamándola fricativa, cuando este modo es el menos utilizado. El uso más frecuente es como aproximante, pero la fuerza de la tradición sigue imponiéndose, como en este caso. Por lo demás, las descripciones que presenta el autor son impecables.

3. A partir de la página 19 comienza el diccionario de símbolos con todas sus explicaciones.

Sólo queremos hacer unos pocos comentarios de algunas cosas que nos han llamado la atención. El autor expone todos los símbolos con los diacríticos que se utilizaron antes de 1989 para indicar realizaciones aproximantes; por ejemplo, en pág. 37 cuando comenta el símbolo [ø̥] dice: *Martínez Celdrán (1994) uses Reversed-Comma Eth [ø̥] to indicate that the voiced dental spirant is an approximant rather than the fricative technically indicated by Eth [ø] in the IPA. Reversed comma is a non-standard variant of the IPA's Lowering-Sign Eth [ø̥]. Reversed Comma [̥] is not commonly used for Spanish.* En primer lugar hay que decir que el libro de Martínez Celdrán es de 1984, la primera edición; 1994 es la cuarta edición, cosa que el autor no indica en la bibliografía. El IPA se revisó en 1989 y fue entonces cuando se generalizó el diacrítico *lowering sign* [̥] para las aproximantes. Antes de 1989, el símbolo más habitual para indicar «abertura» era [̥], que el autor llama *reversed comma*, pero en realidad no era exactamente una coma invertida, era lo que Pullum y Ladusaw (1986:219) denominan *Suscript Left Half-ring*¹, todo esto puede verse en la página 16 de *The principles of the International Phonetic Association*, publicados por la propia Asociación en 1949 y que se mantuvo inalterado en la revisión del alfabeto en 1979. Por tanto, teniendo en cuenta que *Fonética* es de 1984, en ese año sí era el diacrítico «standard» para indicar abertura especial y se aplicaba para transcribir consonantes aproximantes. Catford (1977:125), comenta que *the Danish sound often transcribed [ø̥] is normally an approximant [ø̥]*, lo cual sirve para mostrar que efectivamente era la forma habitual de representar aproximantes cuando se escribió el libro *Fonética* (publicado en 1984, pero escrito entre 1980 y 1981). Es cierto, que no se utilizó para el español posteriormente, pero hay que decir que fue una innovación en la

¹ Pullum y Ladusaw (1986:219) indican bajo este diacrítico lo siguiente: *recommended (Principles 16) to mark open varieties of vowels [...] The IPA (JIPA 6, 2) has extended the use of this diacritic to disambiguate the voiced fricative symbols [...] With the subscript left half-ring the symbol unambiguously represents the approximant value.*

fonética española y costó un tanto que se expandiera y los que introducían la denominación de aproximantes, lo hacían sin utilizar el diacrítico (por ej. Canellada y Madsen 1987). Cuando se empezó a utilizar la denominación y el diacrítico, ya se había cambiado en la siguiente revisión del IPA (1989 (*JIPA* 19:2, 81-82)).

La «r» invertida [ɹ̥] (p. 104) posee en el libro de Face una larga descripción. Ya se sabe que en el IPA corresponde a un sonido rótico aproximante y así se puede usar en español, pero el autor indica que *in practice the IPA symbol is used to represent a sound with the r-coloring found in the rhotics of many languages and which is often the result of retroflexion. The Spanish sound represented by Turned R, however, typically lacks this r-coloring*. Esta apreciación de Face es absolutamente correcta, por eso yo opino que no se debe utilizar este símbolo solo para representar el sonido rótico aproximante del español, yo suelo utilizarlo pero añadiéndole el diacrítico de abertura especial que indica aproximante: [ɹ̥̟] (Martínez Celdrán 1998). Face recoge el uso que yo ya hacía en 1984 [ɹ̥̟], pero no ha tenido en cuenta el moderno [ɹ̥], que es simplemente la puesta al día del anterior. De esta manera se enfatiza el hecho de que es un sonido aproximante, no fricativo, ni *r-coloring* con retroflexión.

En los símbolos [j] y [w], Face indica que son utilizados para indicar «glides», sobre todo cuando van en posición prenuclear (semiconsonantes), pero da la sensación que esto sea un uso exclusivo del alfabeto de la RFE porque cita a Martínez Celdrán, Fernández Planas y Carrera Sabaté (2003) en su aplicación con el IPA con este objetivo, pero añade *thought the IPA describes Lower Case J ([j]) as representing an approximant* (p. 63) y dice exactamente lo mismo para [w] (p. 126). Es decir, alguien que no conozca la terminología inglesa llegará a la conclusión de que se está haciendo un uso indebido de estos símbolos al utilizarlos como semiconsonantes, ya que el IPA sólo los usa como consonantes aproximantes. En primer lugar, hay que aclarar que en el IPA ya se reconocen varios tipos de aproximantes: laterales (que separa en fila aparte), róticas, «glides», [β̞]... es cierto que el IPA no utiliza actualmente los términos «glide», ni semivocal, ni semiconsonante, pero los diversos autores ingleses incluyen entre las aproximantes a las «glides». Catford (1977:122) indica: *typical approximants are [...] semivowels like [j], such as the English yes, [...]*. Por supuesto, las *semivowels* son también *glides*. Trask (1996) en su diccionario bajo la entrada «glide» habla de *the English glides /j/ and /w/ (as in yes and win) are brief versions of [i] and [u]*, y bajo la entrada «approximant» se refiere a las que se consideran tales: [w j ...]. Algunos autores ni tan siquiera utilizan el término aproximante; Johnson (2003:124) dice algo muy interesante: *voiced fricatives may lose their*

frication, and become glides; es decir, este importante autor dice «glides» cuando debiera decir «approximants», pero él no utiliza para nada este término y en su lugar solo usa «glides». Todo esto quiere decir que el uso que hacemos de estos símbolos como «glides» es totalmente correcto. El IPA presenta una insuficiencia en el uso de estos símbolos, pues incluye en el cuadro de las consonantes a las «glides» tradicionales, que son o bien semiconsonantes o bien semivocales. Si en la palabra *yes* el símbolo que mejor representa el primer sonido de esa palabra es [j], en español sólo la semiconsonante es parecida a esa pronunciación inglesa (por ej. *pie* [ˈpje]); nuestra consonante palatal sonora en palabras como *yo, yodo, yeso, yate*, etc. no se parece casi en nada a ese sonido inglés, pues puede ser africada o aproximante espirante, pero nunca una semiconsonante, la pronunciación [ˈjate] sería «extranjera» en español. De ahí que la representemos con el símbolo de la fricativa [j] más el diacrítico de abertura [-] suscrito como se hace con las aproximantes bilabial, interdental y velar, cuando es intervocálica, y se le antepone la oclusiva sonora palatal, cuando es africada. Pero tanto las «glides» como las espirantes son todas aproximantes, como reconocen todos los autores citados y otros que podríamos incorporar. Sólo que las «glides», para nosotros son los elementos pre o pos-nucleares de los diptongos y las consonantes espirantes (es decir, aproximantes espirantes (Martínez Celdrán 2004)) forman parte del ataque silábico, no del núcleo.

Se podrían añadir algunos comentarios más, pero en realidad el autor recoge bastante fielmente lo que han dicho unos y otros investigadores y el uso que han hecho de los distintos símbolos y diacríticos, por tanto esos comentarios serían sobre nimiedades que no merece la pena destacar.

4. Tras el diccionario propiamente dicho aparecen recogidos los alfabetos de la RFE y el del IPA (última revisión de 2005) y se añade un Glosario de términos fonéticos que ocupa exactamente 10 páginas, con las definiciones más tradicionales; por ejemplo, sigue afirmando que una aproximante es un sonido en el que *the constriction is not so great as to cause frication as air passes through it* (p. 154). Romero (1995) ya demostró que esa afirmación debía ser matizada, pues es posible también una aproximante con el mismo grado de constricción que una fricativa. Y Martínez Celdrán (2004) ha defendido que la diferencia puede ser la constricción, sí, pero sobre todo es la tensión diferente que se necesita para realizar una fricativa y una aproximante.

Otras veces, Face opta por recoger innovaciones interesantes, por ejemplo en la definición de la africada: *A consonant composed of stop portion followed by a fricative (or occasionally an approximant) portion* (p.154). Recoge entre paréntesis

un hecho frecuente en una de las variantes de las consonantes palatales sonoras del español, cuando aparece el sonido tras una nasal, lateral o inicio absoluto: *inyección, yo...*, en estos casos, si no hay énfasis la segunda porción de la africada es aproximante, efectivamente. Nosotros a veces hemos hablado de doble articulación [j̞j̞] (Martínez Celdrán y Fernández Planas, 2007) porque no nos hemos atrevido a llamarlas directamente africadas, aunque aparece en el título del apartado correspondiente (§ 2.2.).

En otras ocasiones recoge términos típicos de la tradición española: «indistinct vowel» indicando que es la denominación del alfabeto de la RFE para la vocal media central no redondeada [ə], la que internacionalmente se conoce con el nombre de *schwa*, término que también recoge el autor en el sitio adecuado.

El libro acaba con la lista de referencias.

5. La conclusión que podemos extraer de la lectura de este libro es que es un diccionario de símbolos y de diacríticos muy útil para todos aquellos que quieran saber el uso de cualquiera de ellos bien sea para entender a un autor bien sea para poder él mismo utilizar con toda propiedad esos símbolos en sus escritos sobre fonética española. Además, con los símbolos se transmiten muchas definiciones y conceptos fonéticos.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- CANELLADA, J. y MADSEN, J. K. (1987): *Pronunciación del español*, Madrid, Castalia.
- CATFORD, J. C. (1977): *Fundamental problems in phonetics*, Edimburgo, Edinburgh University Press.
- JOHNSON, K. (1997): *Acoustic & Auditory Phonetics*, Oxford, Blackwell, 2003².
- MARTÍNEZ CELDRÁN, E. (1984): *Fonética*, Barcelona, Teide, 1994⁴.
- MARTÍNEZ CELDRÁN, E. (1998): *Análisis espectrográfico de los sonidos del habla*. Barcelona, Ariel, 2007².
- MARTÍNEZ CELDRÁN, E. (2004): «Problems in the classification of approximants», *Journal of the International Phonetic Association*, 34,2, pp. 201-210.

- MARTÍNEZ CELDRÁN, E; A. M. FERNÁNDEZ PLANAS y J. CARRERA SABATÉ (2003): «Castilian Spanish», *Journal of the International Phonetic Association*, 33,2, pp. 255-259.
- MARTÍNEZ CELDRÁN, E. y A. M. FERNÁNDEZ PLANAS (2007): *Manual de fonética española*, Barcelona, Ariel.
- PULLUM, G. K y W. A. LADUSAW (1986): *Phonetic Symbol Guide*, Chicago, The University of Chicago Press.
- ROMERO, J. (1995): *Gestural organization in Spanish: an experimental study of spirantization and aspiration*, tesis doctoral, University of Connecticut.
- TRASK, R. L. (1996): *A Dictionary of Phonetics and Phonology*, Londres, Routledge.

Eugenio Martínez Celdrán
 Universitat de Barcelona
 martinezceldran@ub.edu

MANUEL RIVAS ZANCARRÓN y VICTORIANO GAVIÑO RODRÍGUEZ (2009): *Tendencias fonéticas en el español coloquial*, Hildesheim, Georg Olms

El adjetivo que se me ocurrió al leer este libro fue «sorprendente»: pero no todo lo que es sorprendente tiene que ser necesariamente bueno. Y este es el caso, más bien el adjetivo sería desconcertante.

En la introducción nos encontramos con la afirmación reiterada de que el ser humano utiliza el don del habla para engañar: en palabras textuales *cuando nos erigimos en emisores es porque, la mayoría de las veces queremos engañar a aquel al que hemos humillado para convertirlo en receptor de nuestro mensaje*. Poco más adelante nos dicen que *las unidades lingüísticas han sido creadas así para mentir, para facilitar el juego intencionado del hablante...* Recordamos que *existen lenguajes teóricamente verdaderos, como el matemático, y podríamos hablar así, pero no nos interesa porque servirnos de él conllevaría una capacidad indeseada de ocultar lo que verdaderamente pensamos*. Comentarios que quizás – y matizados- podrían servir para un libro de pragmática, pero no creo que sea lo más adecuado para un libro de fonética, puesto que justamente, a menos que no se

trate de una imitación más o menos jocosa, nuestra manera de hablar refleja claramente la procedencia geográfica y la clase social y la educación académica.

No sé si interpretar esta introducción como un aviso de que, utilizando el lenguaje en su vertiente escrita, nos van a engañar a lo largo de todo el libro: la mentira en este caso se traduce en cambios fonéticos que esconderían intenciones *camaleónicas a través del engaño en nuestra pronunciación*.

La segunda cuestión que llama la atención es que, a pesar de describir correctamente en el primer capítulo lo que se entiende por «habla coloquial» desde el punto de vista sociolingüístico, después se limitan a describir, con pocas excepciones, las variedades emocionales y dialectales, como veremos en algunos ejemplos.

No hay en todo el libro ninguna aportación personal: todo se reduce a una interpretación (a veces incorrecta) de otros autores

El libro se divide en dos partes: la primera trata de las diferentes variaciones que podemos encontrar en las realizaciones lingüísticas y la segunda consta de una serie de preguntas para los alumnos. Me centraré, a continuación, en la primera parte.

Los fenómenos coloquiales a los que se van a referir son cinco:

1. alargamiento de sonidos
2. cambio de sonidos
3. debilitamiento y pérdida de sonidos provocados por la relajación articulatoria
4. adiciones de sonidos
5. funciones comunicativas de los elementos suprasegmentales y no verbales

Si la oposición debe ser lenguaje formal frente a no formal (o coloquial) el punto 1 está fuera de lugar, ya que como todo el mundo puede entender, un alargamiento vocálico puede perfectamente aparecer en un discurso formal, bien por indecisión, bien por énfasis. Ellos mismos citan cuatro causas pragmáticas de alargamiento:

1. Función organizadora
2. Mantener la función del turno de palabra

3. Modificar la fuerza ilocutiva mediante intensificación
4. Dar muestra de la actitud propia frente al mensaje emitido

Como se puede ver estamos más en el ámbito de la pragmática. El aspecto coloquial lo encontramos en ejemplos como los de las monoptongaciones como las que aparecen en la página 35: [ru'ɲjon] por *reunión* o [numo'nia] por *neumonía* (aunque una vez más deberíamos refugiarnos en la sociolingüística). En este apartado llaman poderosamente la atención las representaciones de monoptongación que transcribo literalmente (pág. 34/35):

e-e>e: te he buscado [te: βus'kao]
 i-i>i: mi hija [mi:xa]
 o-o>o: cogorza [ko'γorθa] > ['korθa]

Se tratan a continuación fenómenos como el yeísmo, el seseo, el ceceo y la aspiración de la [s] implosiva, que son fenómenos claramente diatópicos.

Lo que, en cambio, preocupa más en esta descripción del *habla coloquial* es que citen tanto a Martínez Celdrán como a Navarro Tomás en relación a determinadas neutralizaciones o cambio de pronunciación. Martínez Celdrán se basa en Navarro Tomás cuando apunta a la espirantización (en realidad realización aproximante) de consonantes sordas implosivas como las que aparecen en los ejemplos (pág.46): *capturar* [kaβtu'raɾ] *adquirir* [aðki'riɾ]

Y Navarro Tomás es el autor del *Manual de Pronunciación Española*, no de la pronunciación coloquial española, a menos que, como nos tememos desde el principio de la lectura de este libro, no se entienda «coloquial = habla». En consecuencia, cuando en la página siguiente (47) nos encontramos justamente con los cambios de pronunciación de /d/ según Navarro Tomás como un ejemplo más de coloquialidad nos quedamos realmente estupefactos.

Poco más hay que decir sobre las diez páginas que dedican a entonación y acento: una vez más se basan en lo más que conocido, una descripción mínima de la capacidad potencial de la entonación.

La segunda parte del libro (por cierto la más extensa) consta de preguntas sobre lo expuesto y respuestas a las mismas. Por supuesto todas las preguntas están relacionadas con los temas comentados en la primera parte.

Como muestra, el problema 60 (pág.90): *¿De los fonemas y alófonos consonánticos de que dispone el español, ¿cuál cree usted que se prestaría más a su reduplicación en posición inicial?* Una de las respuestas (pág. 127): *¡Qué fffuerte me parece!*

Creo que este es el comentario que me merece este libro.

Valeria Salcioli Guidi
Universitat de Barcelona
valeriasalcioli@ub.edu

ADRIAN TURCULEȚ (ed.) (2008): *La variation diatopique de l'intonation dans le domaine roumain et roman*, Editura universităţii «Alexandru Ioan Cuza», Iași

Ya han pasado unos años desde que tuviera lugar el *Premier Séminaire du projet AMPER* en 2001 en el cual, bajo la dirección Michel Contini, se presentaron trabajos con unas directrices teóricas y metodológicas similares para el estudio geoprosódico de las variedades románicas.

AMPER (Atlas Multimedia de Prosodia del Espacio Románico) es un proyecto que busca esta uniformidad metodológica para, dentro del amplio ámbito románico, lograr unos estudios centrados en la prosodia, con especial interés en la entonación y el acento, que permitan ser comparados entre sí por los distintos grupos de investigación participantes.

Dentro de este ambicioso proyecto se enmarca el libro editado por Adrian Turculeț, coordinador del equipo rumano de AMPER, de la Universidad Al. I. Cuza de Iassy, que reúne once trabajos de investigación. Como viene siendo ya habitual en las publicaciones dentro del proyecto AMPER, los artículos conceden un espacio importante a la descripción de la metodología utilizada, donde se explicita el tipo de corpus analizado y las características de los informantes de los que se ha obtenido. Se analiza, en la mayoría de los artículos, el mismo tipo de oraciones SVO, que pueden llevar o no expansión y ser enunciativas o interrogativas, con subrutinas de Matlab que permiten representar los contornos de la F0, así como gráficos de la duración y la intensidad de cada una de las vocales de la oración.

Los informantes se han escogido según un criterio de formación académica (con o sin estudios superiores), sexo, edad, y lugar de residencia (ambiente rural o

urbano), lo que da a los trabajos una interesante vertiente sociolingüística cuando observamos diferencias entre informantes de una misma región.

Cada artículo está basado en el estudio de la prosodia de frases producidas por hablantes de una o varias regiones del ámbito rumano y románico, con especial atención a la comparación de las formas entonativas de distintas variedades cercanas pero que presentan diferencias entre sí, comparándose a su vez, usualmente, con la variedad considerada estándar de la lengua en cuestión, ya que suelen presentar múltiples divergencias.

La obra se abre con un estado de la cuestión del proyecto, redactado por Michel Contini, donde se rememora cómo ha ido madurando desde sus primeros compases. Contini destaca la relación de AMPER con el campo de la dialectología y anima a los investigadores elongar sus estudios con nuevos puntos de encuesta o frases más complejas con el fin de realizar una completa caracterización entonativa de las variedades románicas.

El primer trabajo de la obra, de A. Turculeț, L. Botoșineanu, A. M^a Minuț, y C. Mladin, «Aspects de la variation diatopique de l'intonation au niveau de la langue roumaine standard» (pp. 21-71) realiza estudios de campo en diez grandes ciudades *muy importantes para el lenguaje rumano*. Se pretende observar los modelos entonativos neutros en la estructura SVO con cuatro modelos de variación (declarativa, afirmativa y negativa, e interrogativa total, afirmativa y negativa).

El estudio compara, en un gran trabajo de documentación y obtención de corpus, el habla estándar de Bucarest, considerada punto de referencia entonativo, con los otros nueve centros urbanos, calculando la *distancia prosódica* entre los distintos contornos melódicos (con la misma estructura sintáctica, léxica y fonológico-segmental), mediante la fórmula de Pearson, que permite correlacionar las curvas obtenidas y compararlas entre sí.

El trabajo concluye que a partir del coeficiente general de intercorrelación mencionado, se observan diferencias importantes, sobre todo en las oraciones interrogativas totales afirmativas y negativas, entre los sujetos encuestados de Bucarest y los de las otras nueve ciudades.

La última parte del trabajo se dedica a describir el patrón interrogativo transilvano, bastante divergente de los demás estudiados, y sus características geográficas, pues parece que este patrón está perdiendo terreno frente a modelos vecinos más cercanos a la entonación estándar. El único problema de tener un objeto de estudio

tan amplio es que finalmente, excepto las variedades estándar y transilvana, quedan las demás y sus valores de intercorrelación por describir; aunque seguramente los autores den cuenta de las demás variedades en estudios futuros.

Los estudios para el dominio románico comienzan con el de E. Martínez Celdrán, A. M^a Fernández y Paolo Roseano «Aproximación al estudio de la entonación de la región de Murcia: Caravaca de la Cruz y Bullas» (pp.75-92). Este trabajo se propone estudiar la entonación enunciativa e interrogativa absoluta de frases simples, en dos hablantes femeninas de mediana edad y sin estudios superiores, pertenecientes a dos localidades de la provincia de Murcia. Se han comparado los resultados de estas dos informantes entre sí y con una hablante de Valladolid y otra sevillana, que ejemplifican la entonación considerada estándar y la andaluza respectivamente.

Los autores concluyen que las curvas melódicas de las dos hablantes murcianas son diferentes en algunos puntos y que, sin embargo, se parecen más entre sí que a las de las informantes andaluza o vallisoletana, aunque presenten algunas similitudes con éstas. No ha sido necesaria una gran cantidad de informantes para demostrar que las curvas entonativas murcianas se diferencian de las de otras variedades del español en ambas modalidades, lo que corrobora una vez más, según los autores, la concepción de la entonación como una importante marca geoprosódica.

Para el portugués de Portugal encontramos el trabajo de L. Moutinho, R. L. Coimbra y A. M. Vaz «Variantes prosódicas do português europeu: o Barlavento e o Sotavento Algarvio» (pp. 93-104), que pretende estudiar la variación geoprosódica en dos áreas del sur de Portugal, Barlavento y Sotavento. Con este fin se analiza la F0 de 36 oraciones interrogativas y declarativas en dos hombres de 55 y 77 años. El *hándicap* de sólo poseer un informante por área de estudio se ve compensado en parte por la inclusión de dos interesantes tests de percepción que les permiten obtener algunos resultados.

El primer test pretende averiguar si los jueces son capaces de distinguir entre las dos modalidades, y que tipo de acentuación final facilita esta distinción. Se concluye que los oyentes, a pesar de no ser hablantes de las variedades estudiadas, consiguen diferenciar mayoritariamente entre las modalidades declarativa e interrogativa. En cuanto al tipo de acento final, la acentuación oxítónica parece ser la más relevante para dicha distinción. El segundo test busca comprobar si los enunciados obtenidos permiten o no una distinción perceptiva entre las dos variedades del Algarve, resultando sólo el 3% de las respuestas incorrectas, lo que parece indicar una gran diferencia perceptible entre ambas variedades.

Evidentemente estamos ante un trabajo parcial con resultados no concluyentes, a la espera, como dicen las propias autoras, de una investigación más profunda que recoja los análisis de las producciones de un mayor número de informantes.

C. Muñiz y M. Alvarelos, con su trabajo «Una nota peculiar en la prosodia Asturiana: la entonación oriental» (pp. 105-122), se proponen analizar los rasgos más relevantes de las variedades del extremo oriental de Asturias, caracterizadas por su contacto con el castellano de Cantabria. Se analizan las modalidades asertiva e interrogativa de dos mujeres procedentes de zona rural y urbana respectivamente.

El estudio concluye que la frontera geográfica del río Sella ejerce también como frontera lingüística, lo que hace que se mezclen, en las hablas orientales, rasgos prosódicos del asturiano y del castellano. Aún así, la informante de zona rural presenta un esquema melódico más parecido al asturiano en las interrogativas, aunque en lugar de ser descendente muestra un final suspensivo, mientras que las curvas de la informante de zona urbana se asemejan más a las castellanas. Finalmente habrá que confirmar si ocurre esto mismo añadiendo más informantes de distinto sexo o rango de edad.

Como ejemplo de estudio para el dominio hispánico insular resulta interesante el de J. Dorta «La entonación de las interrogativas simples en voz femenina. Zonas urbanas de las Islas Canarias» (pp. 123-150) porque la variedad lingüística que trata posee tanto elementos del español septentrional como de las hablas caribeñas. Este estudio presenta la descripción de las propiedades acústicas de un conjunto de enunciados del tipo SVO en la modalidad de interrogativa absoluta, con el fin de ver la influencia que ejercen los distintos patrones acentuales y su posición sobre la estructura interrogativa.

La autora ejemplifica el patrón circunflejo que se encuentra habitualmente en las interrogativas no pronominales canarias, parecido al de algunas variedades caribeñas, y lo confronta con el patrón general europeo y el castellano, claramente ascendentes. Las conclusiones extraídas se comparan con las conseguidas en trabajos anteriores para casos similares obtenidos con otro tipo de informantes, ofreciendo así una visión bastante amplia de los procesos prosódicos en Canarias. Se concluye, entre otras cosas, que el primer pico que alcanza la F0 no coincide con el acento léxico, sino que más bien corresponde a la división de fronteras fuertes de la frase SN/SV, como ya había expuesto Dorta, entre otros, en anteriores trabajos. Los resultados permiten también comprobar la gran variación geoprosódica que se da en un territorio tan reducido como las Islas Canarias.

El trabajo de E. Fernández Rei y A. Escourido, «La entonación de las interrogativas totales a lo largo de la costa gallega» (pp.151-166), analiza siete puntos pertenecientes a la zona occidental de Galicia y uno a la oriental, y clasifica los patrones entonativos encontrados. Se ha escogido tan solo una informante por punto de encuesta, dejando claro que es un estudio aproximativo.

Las autoras concluyen que para el gallego existen tres patrones diferentes en la modalidad interrogativa a lo largo de la costa, dos descendentes y uno caracterizado por un movimiento circunflejo final y que la mayor variabilidad se concentra en la zona de la costa suroeste, más cercana a Portugal, diferenciándose del resto de las variedades de la mitad norte. Por otra parte la localidad de Camelle presenta unas curvas diferentes, quedando en medio de estas dos grandes tendencias. Con estos datos se emplaza a la realización de estudios futuros que profundicen en las variaciones geoprosódicas del gallego y corroboren lo encontrado hasta ahora.

Dentro de AMPER-Por, la división para Portugal de proyecto AMPER, se ha realizado un estudio preliminar para Funchal, en el archipiélago de Madeira, titulado «O archipiélago de Madeira e o projecto AMPER-POR. Primeiros resultados da análise prosódica para o Funchal» (pp. 167-183), de Helena Rebelo.

La autora pretende realizar una aproximación al análisis prosódico de las variedades del lugar con un informante masculino originario de la ciudad Santa María Maior. El corpus está compuesto por oraciones interrogativas y declarativas tipo SVO con expansión en el sujeto.

Tras mostrar los datos de duración, intensidad y las curvas entonativas se concluye que existen varios procesos de resilabificación con pérdida de vocales en el informante encuestado, concretamente en las palabras *popular*, *castiço* y *típico* que se convierten en *poplar*, *castiç* y *tipc*, lo que produce tres «falsos» oxítonos según señala la autora, en lugar de los tres contextos acentuales que se pretendía recoger. Estos fenómenos descritos pueden condicionar la trayectoria de la curva melódica, aunque se reconoce que la estructura y la modalidad de la frase parecen ser más determinantes que el acento en su influencia sobre la F0, sobre todo en las oraciones interrogativas, donde se encuentran, según su estructura, curvas ascendentes y descendentes. Finalmente se aclara que nos encontramos ante los primeros datos extraídos para esta variedad que deberán ser corroborados más adelante.

En el trabajo «La variazione geoprosodica nelle varietà d'italiano parlate a Torino, Milano, Roma e Palermo: come l'intonazione veicola l'informazione pragmatica»

(pp. 185-215), Antonio Romano y Grazia Interlandi estudian cuatro variedades urbanas del italiano.

El estudio se propone analizar acústicamente casi cien frases obtenidas mediante tareas tipo map-task usando el corpora CLIPS. Se aprovecha el carácter semi-spontáneo del habla recogida para centrar su atención en la pragmática y las estrategias narrativas y cómo se distribuyen los patrones entonativos de estas en cada variedad. Los autores encuentran y describen dos modelos entonativos que reflejan dos tipos de estrategias, una declarativa narrativa y una con final suspensivo que llaman “di fine serie” y que se distingue de la suspensiva interna porque tiene grandes probabilidades de concluir el turno de habla.

Se considera que los datos obtenidos se muestran relevantes para valorar las diferencias diatópicas entre las realizaciones de los tonemas narrativo y suspensivo permitiendo confirmar cómo en la variedad Torino estos dos se diferencian claramente en su realización, donde la declarativa narrativa tiene un patrón parecido a una interrogativa absoluta. Para Roma y Milán aparecieron declarativas narrativas con cierta frecuencia, pero su perfil es solo parcialmente afín al de una interrogativa. Parece que no se encontraron en este estudio soluciones similares en la variedad de Palermo. En cualquier caso este estudio es un gran ejemplo de cómo usar un corpus obtenido con otra finalidad, para, con la metodología adecuada, obtener nuevos resultados con los datos disponibles.

El trabajo de A. Rilliard y J-P. Lai «Outils pour le calcul et la comparación prosodique dans le cadre du projet AMPER- L'exemple des varietes occitane et sarde» (pp. 217-229) pertenece más al terreno de la explicación y la exposición metodológica de los nuevos útiles de cálculo de distancia entre dos curvas melódicas que a una simple descripción de la prosodia de estas dos variedades.

Los autores explican el método de obtención de las curvas entonativas ejemplificado con curvas del occitano y el sardo aplicadas en una interfaz desarrollada mediante la herramienta Matlab por Romano (2007), que busca facilitar una utilidad sencilla para ser usada por los miembros del proyecto AMPER. Para poder llevar a cabo estas comparaciones es fundamental que las frases tengan la misma estructura sintáctica, los acentos léxicos en la misma posición y la misma modalidad. Entonces, la interfaz es capaz de extraer las medias de las curvas, la intensidad o la duración de las vocales de varias oraciones y mostrar gráficos que ilustran las diferencias entre ellas.

La segunda parte del trabajo aplica la teoría explicada con una pequeña comparación entre los puntos de encuesta Sardo y Occitano, donde los autores

encuentran que la modalidad interrogativa de ambas variedades está sujeta a mayor variabilidad que la declarativa. Finalmente se resalta la idea de aumentar el número de informantes por punto de encuesta para conseguir resultados más fiables.

Antonio Romano y Renzo Miotti realizan el estudio «Distancias prosódicas entre variedades románicas» (pp. 231-249), un piloto para mostrar nuevas posibilidades de uso del método de comparación de curvas, ejemplificado con variedades friulanas, ibéricas y rumanas. Se han analizado 3 repeticiones de 27 enunciados en modalidad declarativa e interrogativa de la variedad centro-oriental del friulano, el español de Málaga y la variedad moldava de Rumania. En los puntos siguientes del artículo se ilustran las características prosódicas y de duración vocálica de cada variedad para compararlas luego brevemente entre sí en las dos modalidades.

La segunda parte del estudio comienza con una explicación de la metodología de la obtención de distancias prosódicas que se aplica luego a la comparación entre las tres variedades. Dicho intento resulta bastante sorprendente porque las variedades contrapuestas difieren enormemente entre sí. Este tipo de comparaciones se han venido haciendo, como Turculeț et ál. en el primer trabajo de este libro, entre variedades cercanas con el fin de captar algunas diferencias o puntos de discordancia en los patrones entonativos de una frente a otra, pero no se suelen hacer entre variedades con pocos puntos en común.

De este modo se concluye que el tipo de medida propuesto da algunos resultados aceptables pero fracasa en su intento de medir fiablemente la distancia prosódica en los puntos más significativos de los enunciados, por lo cual habrá que redefinir, como dicen los autores, estas medidas con el fin de que sean aplicables sin errores a las partes lingüísticamente más relevantes de la curva melódica.

El último estudio del libro «Distances rythmiques entre variétés romanes» (pp. 251-272) se muestra algo diferente de los anteriores. Esto se debe a que P. Mairano y A. Romano se han propuesto estudiar, a semejanza de los estudios de distancias prosódicas, la distancia rítmica entre algunas variedades románicas. Para ello, observan la posibilidad de usar los datos recogidos en el proyecto AMPER con el fin de estudiar el ritmo lingüístico de tres variedades rumanas. Estos datos han sido analizados con el programa Correlatore, que trabaja automáticamente calculando los valores de todos los correlatos considerados a partir de ficheros previamente segmentados y etiquetados (texgrids de PRAAT).

Uno de los objetivos propuestos a largo plazo es el de redefinir los dos tipos de organización rítmica descritos hasta ahora, ritmo silábico y acentual,

convirtiéndolos en los extremos de un continuum en el cual se colocarían todas las lenguas, acercándose más a uno u otro polo según cumplan o no las características descritas por los autores.

Tras una explicación del uso del programa, la siguiente parte del artículo describe el experimento. Se ha hecho leer un texto narrativo en tres versiones por tres locutores de unos cuarenta años de los dialectos munteno, moldavo y transilvano. Con esto se muestran unos gráficos que representan la distribución de estas variedades frente al resto de lenguas románicas. El experimento concluye que las variedades transilvana y moldava no están lo suficientemente estudiadas para obtener datos relevantes. Finalmente los autores se proponen adaptar el programa Correlatore completamente a la metodología de AMPER, para aprovechar los ficheros .txt producidos por este proyecto, que además permitirá utilizar las medidas de intensidad y frecuencia vocálicas.

La obra editada por Turculeț, como todo el proyecto, goza de una gran claridad metodológica y expositiva aplicable a la práctica totalidad de trabajos que contiene. La disparidad de lenguas de los artículos, francés, español, portugués e italiano, se explica teniendo en cuenta que el libro, como el proyecto, analiza y difunde la prosodia de las diferentes lenguas románicas.

El trabajo de los participantes del proyecto Amper está siendo arduo y riguroso, pero, dado la cantidad de oraciones que se deben obtener en sus diversas modalidades y en los distintos puntos de encuesta, diseminados por toda la geografía europea, encontramos, sobre todo en España e Hispanoamérica, bastantes estudios parciales o en espera de completarse próximamente. Aunque parece que en un futuro conseguirán sus objetivos y reconociendo que las conclusiones obtenidas por el momento son muy interesantes, llevará todavía algún tiempo conseguir datos definitivos. Por el momento este libro, donde participan investigadores de primerísima línea, nos acerca a los estudios con la más avanzada tecnología y la metodología más rigurosa hasta la fecha en el campo de los estudios de geoprosodia, y se revela como lectura obligada para todos aquellos interesados por cualquier rama de la dialectología, la fonología o la fonética experimental.

José Antonio Martín Gómez
Laboratorio de fonética ULL/CSIC-UIMP
josemart2009@hotmail.com

EVA ESTEBAS VILAPLANA (2009): *Teach Yourself English Pronunciation. An Interactive Course for Spanish Speakers*, Madrid, UNED

Donem la benvinguda a un llibre de gran qualitat destinat a l'aprenentatge i millora de la pronunciació de l'anglès per part de parlants del castellà i escrit per una reconeguda especialista en aquest tema, Eva Estebas-Vilaplana. L'autora va cursar les llicenciatures en Filologia Anglesa i Filologia Hispànica a la Universitat Autònoma de Barcelona i es va especialitzar en Fonètica anglesa amb la professora Maria Josep-Solé, una excel·lent investigadora en el camp de la fonètica experimental i l'adquisició de la fonètica. Després va realitzar estudis de màster i de doctorat a la University College London, un dels centres més reconeguts internacionalment en l'estudi i descripció de la fonètica anglesa i el seu ensenyament. Allà va escriure la seva tesi doctoral sobre l'entonació de les oracions declaratives i focalitzades en anglès i en català, i podem dir que aquest coneixement de la prosòdia de l'anglès i de les llengües romàniques es fa ben palès en aquest llibre.

Els estudiants d'anglès de les nostres aules trobaran en aquest llibre una guia pràctica per anar avançant en la detecció d'errors comuns en la pronunciació de l'anglès i anar-los esmenant. Pocs llibres d'ensenyament de la pronunciació contenen tanta varietat de recursos en àudio com aquest, que inclou un CD amb exercicis d'entrenament auditiu i de reconeixement i identificació dels sons convenientment marcats amb un simbolet dels auriculars al llarg del llibre. La varietat que es pren com a referencial bàsica és la varietat britànica, i concretament la RP (*Received Pronunciation*), que en l'àmbit de ensenyament de l'anglès es considera la pronunciació estàndard de l'anglès a Anglaterra. Tanmateix, al final de cada tema s'hi pot trobar comparada la pronunciació anglesa amb d'altres pronunciacions, sobretot l'americana (el *General American English*).

El llibre cobreix vuit àrees d'estudi, que coincideixen amb els capítols del llibre: (1) Vocals; (2) Consonants; (3) Combinació de consonants; (4) Combinació de mots; (5) Accent; (6) Ritme; (7) Posició accentual i estructura informativa; (8) Entonació. Cadascun dels capítols, per exemple les Vocals, conté una sèrie de temes (com ara la vocal neutra en anglès) que s'organitzen seguint un mateix esquema en subseccions. En la primera secció s'exemplifiquen casos en àudio dels errors més comuns produïts per parlants del castellà en relació amb el tema. Després, en la segona secció, l'estudiant ha d'escollar la pronunciació anglesa per tal que la pugui contrastar amb l'error típic en la pronunciació per part de parlants castellans. En la tercera secció s'hi fa una descripció de la pronunciació anglesa per tal d'ajudar l'estudiant en el reconeixement de la diferència de pronunciació entre les dues llengües. La quarta secció, que només apareix en el cas de les consonants i

vocals, presenta les grafies més importants que representen els sons en qüestió. La cinquena secció conté exercicis d'entrenament de la pronunciació de l'aspecte en qüestió. Aquesta part, que al meu parer és una de les més innovadores del llibre, conté una gran varietat d'exercicis que van des de la identificació de sons fins a la transcripció. Aquests exercicis es poden fer tant a través del llibre (que compta amb un solucionari al final del llibre) o bé a l'ordinador a través del CD-Rom. Finalment, la sisena secció compara els aspectes de pronunciació de l'anglès britànic amb la de l'anglès americà o d'altres accents. També hi trobem una secció molt útil que es titula *Be aware..* i que amplia alguns temes de forma pràctica.

Una de les grans contribucions d'aquest llibre és que abraça la descripció no només de la part segmental (consonants i vocals), més típicament estudiada, sinó que també inclou una descripció detallada de la suprasegmental o prosòdica (accent, ritme i entonació), un aspecte tradicionalment desatès en els materials didàctics destinats a l'aprenentatge de la pronúncia de segones llengües. Sabem que la prosòdia és una part essencial en l'aprenentatge de segones llengües i que té un paper clau en la intel·ligibilitat de les produccions dels aprenents. Al meu parer, la descripció i comparació que fa l'autora dels aspectes prosòdics (accent, ritme i entonació) de les dues llengües és molt acurat i alhora s'explica de forma ben didàctica. És a dir, conté els elements bàsics que poden ajudar els estudiants a consolidar i a millorar aquest aspecte de l'aprenentatge de l'anglès.

Finalment, m'agradaria remarcar un altre aspecte important d'aquest llibre, que és la gran varietat de recursos en àudio que conté i que són cabdals per a l'aprenentatge de la pronunciació de diferents aspectes de la fonètica anglesa. El llibre desgrana aquests recursos de forma molt ordenada i pràctica. Primer conté una part de recursos en àudio destinats a mostrar els errors típics en la pronunciació de l'anglès. Segon, presenta materials variats on es mostra la pronúncia esperada de l'anglès en diferents contextos, per tal d'entrenar l'estudiant en el reconeixement auditiu dels diferents aspectes de la pronúncia. Tercer, el llibre conté una gran varietat d'exercicis, que van des del reconeixement i identificació dels sons de l'anglès fins als exercicis de transcripció fonètica.

En la meua opinió, la combinació de les explicacions escrites amb els exercicis pràctics de pronunciació és un aspecte central del llibre que el fa molt atractiu per a estudiants de la llengua anglesa. Per tal que aquest llibre tingüés l'impacte que es mereix i es pogués fer servir de forma àmplia en diferents universitats i centres d'ensenyament, fóra bo en un futur no gaire llunyà de crear un recurs web obert als estudiants que contingués tots aquests materials d'ensenyament.

Felicitem doncs l'autora per aquest llibre tan complet i innovador, que ben segur serà de gran utilitat no només a diverses generacions d'estudiants sinó també als especialistes en fonètica comparada de l'anglès i les llengües romàniques.

Pilar Prieto Vives
ICREA-Universitat Pompeu Fabra
pilar.prieto@upf.edu